

**О ЖУРНАЛЕ**  
**«Практики & Интерпретации:**  
**журнал филологических, образовательных и культурных исследований»**

Цель журнала – стимулировать научный интерес к разнообразным практикам профессиональной интерпретации, научного комментирования, анализа эмпирического материала, трансляции эффективного педагогического опыта.

В качестве материала исследования могут выступать отдельные литературные, лингвистические и этнокультурные тексты и объекты, феномены культуры и арт-медиа, а также практический педагогический опыт.

В основе публикаций журнала – обоснованный выбор теоретических опор и терминологической базы для исследования, представляющего собой преимущественно практический разбор, анализ, интерпретацию конкретного материала. Обязательным условием для рассмотрения публикации является точно сформулированная проблема исследования и аргументация оригинальных выводов. Реферативные работы не принимаются.

Разделы журнала: «Лингвистика», «Литературоведение», «Культурные исследования», «Компаративные исследования», «Образование».

Журнал принимает к рассмотрению статьи (объемом 0,5 - 0,8 п.л.), научные обзоры (объемом 0,8 - 1 п.л.), заметки и комментарии (объемом до 0,3 п.л.).

Журнал адресован специалистам, работающим в сфере современного гуманитарного знания, и открыт для сотрудничества с молодыми исследователями, предлагающими оригинальные подходы к интерпретации практического материала.

Журнал выходит 4 раза в год.

Публикация статей в очередном номере бесплатна.

Все статьи доступны online и размещаются в системе РИНЦ.

Сайт журнала размещен на международной платформе Open Journal Systems:

**<http://www.pi-journal.com>**.

**Адрес редакции:** ул. Б. Садовая, 33, к. 415, г. Ростов-на-Дону, 344008, Российская федерация, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Южный федеральный университет.

Главный редактор: Джумайло Ольга Анатольевна.

Ответственный редактор: Воловикова Марина Леоновна.

**E-mail: [pjournalsfedu@gmail.com](mailto:pjournalsfedu@gmail.com)**.

## РЕДАКЦИОННАЯ ЭТИКА

При рассмотрении материалов редколлекгией журнала «Практики & интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований» основное внимание уделяется научной ценности и оригинальности исследования, ясности изложения и соблюдению авторами принципов научной этики.

Все материалы в журнале печатаются впервые, перепечатка уже опубликованных текстов и их фрагментов не допускается.

В процессе приема и рассмотрения материалов редакция гарантирует отсутствие дискриминации по полу, возрасту, расе, религии, гражданству или любому другому признаку автора.

«Практики & интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований» стремится следовать этическим правилам, установленным Комитетом редакционной этики (COPE), и нормам законодательства Российской Федерации в отношении авторского права.

За оригинальность текстов статей и достоверность сведений, изложенных в них, ответственность несут авторы.

Редакция оставляет за собой право внесения редакторской правки.

В случае необходимости редакция готова публиковать поправки, уточнения, а также опровержения к опубликованным статьям.

## ПОРЯДОК РЕЦЕНЗИРОВАНИЯ СТАТЕЙ

1. Все исследовательские статьи, публикуемые в журнале, проходят процесс двойного слепого анонимного рецензирования, решение о публикации принимается по итогам рекомендаций рецензентов.

2. Материал проходит первоначальную экспертизу на соответствие техническим требованиям подачи статей и тематике журнала, затем ответственный редактор передает текст статьи редактору соответствующего раздела, который направляет ее рецензентам без указания авторства и аффилиации автора.

3. В качестве рецензентов приглашаются специалисты с соответствующей научной специализацией.

4. Рецензирование проводится в срок до 2 месяцев.

5. Рецензент должен сделать вывод о возможности опубликования данной рукописи в журнале: «рекомендуется», «рекомендуется с учетом исправления отмеченных рецензентом недостатков» или «не рекомендуется».

6. В рецензии должны быть освещены вопросы: соответствует ли содержание статьи заявленной в названии теме; насколько статья соответствует современным достижениям научной мысли; целесообразна ли публикация статьи с учетом ранее публиковавшихся по данному вопросу исследований; в чем конкретно заключаются научная новизна статьи, положительные стороны, а также недостатки, какие исправления и дополнения должны быть внесены автором; соблюдены ли корректность и нормы научной этики.

7. Рецензирование проводится конфиденциально и носит закрытый характер. Неопубликованные материалы не используются редакцией, редакторами или рецензентами в личных или любых других целях. В случае конфликта интересов рецензент обязан поставить об этом в известность редакцию и отказаться от рецензирования.

8. Наличие положительных рецензий не является достаточным основанием для публикации статьи. Окончательное решение о целесообразности публикации принимается редакционной коллегией.

9. В случае положительного заключения редколлегии в срок до 3 месяцев выносит заключение о возможности публикации материала, определяет очередность публикаций в зависимости от тематики номеров журнала, степени актуальности проблематики статьи, ее научной значимости, а также с учетом сроков поступления материала в редакцию.

10. Критические и отрицательные рецензии предоставляются автору (без указания авторства и аффилиации рецензента). В случае получения критического отзыва редакция журнала предлагает автору учесть пожелания и замечания рецензента при переработке материала.

11. В дальнейшую переписку с авторами отклоненных статей редакция журнала не вступает.

12. Если статья подверглась авторской переработке, она направляется на повторное рецензирование тому же эксперту.

### **ОБЯЗАННОСТИ РЕДАКЦИИ**

Редакция журнала стремится предотвращать случаи нарушения научной и академической этики, выявлять и устранять явления плагиата, некорректного цитирования, фальсификации данных. Критериями для публикации работы являются ее научная ценность, оригинальность, ясность изложения и соответствие тематике журнала.

Редакция обязуется:

- публиковать материалы в установленный срок;
- стремиться постоянно улучшать качество своего журнала;
- размещать информацию об источниках финансирования исследований, публикуемых

в журнале;

- гарантировать качественное, непредвзятое и своевременное рецензирование статей путем подбора компетентных рецензентов, не имеющих конфликта интересов с авторами;
- стремиться к аккуратному полному и точному отражению результатов публикуемых исследований;
- защищать принципы интеллектуальной собственности, авторского права и научных свобод;
- публиковать исправления, разъяснения, опровержения и извинения в случае необходимости;
- способствовать тому, чтобы академические учреждения признавали научное рецензирование важной частью научного процесса;
- использовать средства распознавания плагиата.

## **РУКОВОДСТВО ДЛЯ АВТОРОВ ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Автор представляет на рассмотрение редакции текст, оформленный в соответствии с требованиями к публикации, которые размещены на сайте и опубликованы в каждом номере журнала.

Подача материала к публикации подтверждает, что автор ознакомлен с правилами приема материалов, техническими требованиями, порядком приема и рецензирования статей, а также правилами передачи авторских прав на условиях Creative Commons Attribution License.

Автор, публикующийся в журнале «Практики и интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований»:

- соглашается полностью указывать выходные данные публикации в случае переиздания в другом издании на языке оригинала или в переводе на другой язык;
- признает право издательства на осуществление необходимой технической (корректорской, литературной или визульно-репрезентационной) правки материала, направления материала на рассмотрение анонимным рецензентам, доработки (в том числе и сокращения объема) в соответствии с пожеланиями редакторов и рецензентов;
- соглашается сообщать об источниках финансирования исследования для предотвращения возможных конфликтов;
- гарантирует, что обладает исключительными авторскими правами на предлагаемое к печати произведение и имеет разрешение на воспроизведение иллюстративного материала, ин-

тервью или иных материалов; текст является оригинальным, ранее не публиковавшимся; представленный материал не содержит плагиата, клеветнических, заведомо ложных или дискредитирующих, этически непристойных, неправдивых или вступающих в противоречие с действующим законодательством элементов печатного или графического характера.

### **Условия передачи авторских прав**

Авторы, которые публикуются в данном журнале, соглашаются со следующими условиями:

1. Авторы сохраняют за собой авторские права на работу и передают журналу право первой публикации вместе с работой, одновременно лицензируя ее на условиях Creative Commons Attribution License, которая позволяет другим распространять данную работу с обязательным указанием авторства данной работы и ссылкой на оригинальную публикацию в этом журнале.

2. Авторы сохраняют право заключать отдельные, дополнительные контрактные соглашения на неэксклюзивное распространение версии работы, опубликованной этим журналом (например, разместить ее в университетском хранилище или опубликовать ее в книге), со ссылкой на оригинальную публикацию в этом журнале.

3. Авторам разрешается размещать их работу в сети Интернет (например, в университетском хранилище или на их персональном веб-сайте) до и во время процесса рассмотрения ее данным журналом, так как это может привести к продуктивному обсуждению, а также к большему количеству ссылок на данную опубликованную работу (смотри The Effect of Open Access).

4. Ознакомиться с полным текстом лицензионного соглашения Creative Commons Attribution License можно на сайте: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.ru>.

### **Правила публикации для авторов**

Редакция рассматривает статьи на русском, английском, испанском и китайском языках.

Предлагаемая для публикации научная статья должна соответствовать политике журнала. Статья должна быть тщательно вычитана. Редакционная коллегия оставляет за собой право при необходимости сокращать статьи, подвергать их редакционной правке и отсылать авторам на доработку.

Для публикации в журнале необходимо отправить все материалы по электронной почте: **[pjournalsfedu@gmail.com](mailto:pjournalsfedu@gmail.com)**. Материалы, присланные в редакцию, не возвращаются.

Предлагаемые к публикации материалы должны быть оформлены согласно указанным ниже требованиям.

## ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ СТАТЬИ

Объем научной статьи – 0,5–0,8 п. л. (20 000–30 000 печ. зн.). В случае превышения указанного объема условия публикации статьи оговариваются в индивидуальном порядке. Объем научного обзора, представляющего собой метакритический анализ существующих практик и интерпретаций в отдельной исследовательской области, – 0,8–1 п. л. (30 000–40 000 печ. зн.)

Объем заметок и комментариев – до 0,3 п.л. (10 000 печ. зн.).

### Структура публикации

- УДК (в левом верхнем углу);
- сведения об авторе (-ах): имя, отчество, фамилия; ученая степень, должность, место работы (город, страна), e-mail;

**Иван Иванович Иванов**

кандидат филологических наук, доцент Дальневосточного федерального университета (Владивосток, Россия)

e-mail: ivanov@dvfu.ru

- название (посередине строки прописными буквами);
- аннотация статьи на русском языке (100–250 слов);
- ключевые слова (не более 10);
- текст статьи;
- список литературы и источников в алфавитном порядке (без нумерации);
- название статьи, аннотация, ключевые слова, информация об авторах на английском языке;
- пристатейный список литературы в романском алфавите (латинице) под заголовком References в формате, приближенном к стандарту APA (подробности ниже);
- подстрочные примечания, которые содержат дополнительную информацию – фактографические, текстологические и прочие комментарии к основному тексту (ссылки на источники сюда не относятся: они даются в квадратных скобках внутри основного текста статьи, сразу после цитируемого фрагмента или указания на автора, произведение); если в примечании упоминается определенный источник, ссылка на него дается, как в основном тексте (например: Обстоятельства смерти автора остались нераскрытыми, несмотря на то, что расследованию посвящена обширная литература – см.: [Петров; Иванов; Сидоров]).
- статья должна быть подписана автором (-ами) на последней странице.

### Аннотация

Аннотация является кратким резюме научной работы, которое публикуется в отрыве от основного текста, призвано выполнять функцию независимого от статьи источника информации и, следовательно, само по себе должно быть понятным без ссылки на саму публикацию. Аннотация должна быть: информативной, содержательной (отражать основное содержание статьи и результаты исследования); структурированной (следовать логике описания результатов в статье). Англоязычный вариант аннотации не должен быть калькой русскоязычного варианта, в нем должна использоваться специальная англоязычная терминология, обеспечивающая понимание текста зарубежными специалистами.

### Технические требования

- редактор MS WORD 6/0 и выше;
- формат бумаги – А4, шрифт Times New Roman, стиль Normal, кегль – 14;
- междустрочный интервал – 1,5;
- поля – 2,5 см.

### ОФОРМЛЕНИЕ ЦИТАТ И ПРИМЕРОВ

– языковые примеры (в статьях по лингвистике) не обрамляются кавычками, в тексте набираются курсивом, а при необходимости выделить какой-то элемент – полужирным курсивом:

Мы не найдем в грамматике правил выбора знаменательных связок, например, почему синтаксически идентичные предложения типа *Маша – хорошая ученица*, *Цена книги – сто рублей*, *Форма площадки – круг*, *Основная трудность – нехватка средств* дают разные связочные реализации: *Маша является хорошей ученицей*; *Цена книги составляет сто рублей*, *Форма площадки представляет собой круг*, *Основная трудность заключается в нехватке средств*. А таких связок несколько десятков.

Так, нашим *волосы вьются*, *глаза блестят* во многих языках (датский, китайский, корейский) ответ-ствуют структуры с прилагательным.

- текст (слово и более), отображающий семантику языковых единиц, выделяется одиночными кавычками ‘...’:

В лексическом значении слова «отец» (‘мужчина по отношению к своим детям’), как и во всех терминах родства, выделяется архисема.

- цитаты печатаются прямым шрифтом и берутся в кавычки-елочки: «...»; при наличии цитирования внутри приводимого источника применяются так называемые двойные английские кавычки: “...”;
- иноязычные цитаты берутся в «английские» кавычки: “...”;
- объемистые цитаты (более 2–3 предложений) набираются с двойным абзацным отступом от основного текста (вверху и внизу) и печатаются на два кегля мельче (12 в сравнении с основным – 14):

Из сферы внешней – опоры-призрака – двойник вскоре переходит на другой, более интимный уровень и обращается к бессознательному главного героя, где он выступает в качестве контролирующей инстанции наподобие фрейдистского *super-ego*:

«Вы все можете мне очень хорошо объяснить, сказал я, и я, наконец, знаю, кто вы. Вы, предположительно, – мое собственное я, Вы мой надзиратель. Тот, кто все эти годы присматривал за мной. Кто всегда препятствовал тому, чтобы я не вышел из своей роли. Так, по-моему, это называют. Вы препятствовали проявлению во мне Мистера Хайда и успешно... знаете, кто Вы? Вы государство, государственная власть, общественная инициатива... что-то вроде машин там под окном» [Hilbig 1997: 133–134].

- при пропуске в цитате объемом в одно-два слова или в развернутое словосочетание лакуна обозначается многоточием ... ; при пропуске части предложения, целого предложения и большего фрагмента текста лакуна обозначается угловыми скобками с многоточием внутри: <...>;

- при обращении к иноязычным источникам цитаты приводятся или в опубликованном переводе, или в переводе автора статьи (если это мотивировано целями исследования или если автор не согласен с переводческими решениями своего предшественника); если автор дает собственный перевод при наличии изданного перевода, необходимо примечание в скобках сразу после приведенной цитаты:

(Здесь и далее перевод мой. – А. Б.)

(Перевод мой. – А. Б.)

- если перевод источника отсутствует, автор приводит собственный перевод, не оговаривая этого обстоятельства (при цитировании переведенных фрагментов даются ссылки на оригинал).



– для уточнения отдельных аспектов смысла (в своем или чужом переводе), а также в случае несогласия с существующим переводом можно размещать фрагменты оригинала [в квадратных скобках] внутри переведенной цитаты:

«Уже в начале диалога А. говорит: “Вы согласитесь со мной, что *Случай Малера* [Fall Mahler] представляет собой, можно сказать, важнейший пример *непреодоленного прошлого*».

– если в специальных целях исследования необходимо привести текст иноязычного оригинала (например, подробно анализируются лексика, синтаксис, фоника или другие лингвистические, стилистические, текстологические аспекты оригинала), он дается с последующим переводом на русский язык; перевод приводится сразу после (закавыченного “...”) оригинала – он помещается в скобках и не закавычивается; если фрагмент превышает объем 2–3 предложений, то и оригинал (“...”), и русский перевод («...») помещаются с двойной абзацной отбивкой от основного текста и набираются 12-м кеглем;

– вводя иноязычное произведение как объект анализа, рекомендуется приводить сначала название в русском переводе (собственном или существующем), которое закавычивается «...», а следом, в круглых скобках и в «английских» кавычках “...”, оригинальное:

Прежде всего, эта тема развивается в «Территориях души» (“Die Territorien der Seele”, 1986).

Распад, а иногда и раздвоение личности встречается в рассказах В Хильбига «Он, не я» (“Er, nicht ich”, 1981/1991), «Страх перед Бетховеном» (“Die Angst vor Beethoven”, 1981), «Бабы» (“Die Weiber”, 1987), «Старая Живодерня» (“Alte Abdeckerei”, 1991).

«Неуспокоенно, с болью», «Постепенно темп замедляется» и другие – ремарки к песне «Когда так грозно грохочет гром» (“In diesem Wetter in diesem Braus”).

– цитаты предпочтительнее приводить по первоисточникам; в случае, если цитата приводится по вторичному источнику, следует оговорить это:

(цит. по: [Иванов 1978: 458])

– при цитировании классических художественных текстов, изданных в избранных или пол-

ных собраниях сочинений (Пушкин, Чехов, Толстой, Роллан, Набоков, Бальзак и т. п.) следует приводить цитаты по существующим академическим изданиям (недопустимо цитирование данного типа источников по интернет-изданиям без пагинации);

– цитаты тщательно сверяются и заверяются подписью автора (-ов) на последней странице статьи следующим образом: «Цитаты, приведенные в тексте статьи, верны».

### ОФОРМЛЕНИЕ ВНУТРИТЕКСТОВЫХ ССЫЛОК

– ссылки на литературу даются в квадратных скобках с указанием автора(-ов) или (если это коллективный труд) названия работы и страницы (цифрой) через двоеточие: [Иванов: 4]; [Философия культуры ... :176];

– в необходимых случаях после фамилии указывают год (при цитировании нескольких работ одного автора);

– Если цитируется несколько работ одного автора, опубликованных в одном году, к указанию даты добавляется буква – кириллицей при цитировании русскоязычных источников: [Иванов 1978a], [Иванов 1978б], латиницей – при цитировании иностранных источников ([Hilbig 2000a]; [Hilbig 2000b]). Источники следуют в затекстовом списке литературы в алфавитном порядке (ориентир для компоновки по алфавиту – название работы);

– при повторной ссылке фамилия автора или название коллективного труда не приводится (первая ссылка: [Иванов 1978]; вторая и далее ссылки: [Там же] или, если указываются страницы: [Там же: 36], [Там же: 38–45]);

– повторная ссылка на иностранный источник оформляется так же как первоначальная [Brook: 55];

– если дается единая ссылка на несколько источников (например, по одной теме или в определенной области исследований), они приводятся в квадратных скобках через точку с запятой: [Иванов; Петров; Сидоров].

### РИСУНКИ, ФОТО, ТАБЛИЦЫ

– иллюстрации должны включать объяснения значений всех компонентов, порядковый номер, подрисуночную подпись (подробность атрибуции рисунка соотносится с целями исследования):

Рис. 1. Название рисунка, фото, кинокадра

Рис. 2. Арнольд Бёклин. «Чума» (1898)

Рис. 3. Альбрехт Дюрер. «Четыре всадника» (1498). Гравюра из цикла «Апокалипсис»

Рис. 4. Режиссер Фридрих Вильгельм Мурнау и актеры «Фауста» на съемочной площадке в перерыве между съемками. Слева направо: Мурнау, Иветт Жильбер (Марта), Геста Экман (Фауст), неизвестный и Эмиль Яннингс (Мефистофель)

Рис. 5. Иисус Навин останавливает солнце. Миниатюра из Псалтири. 1235–1270 гг.

Рис. 6. Собор Парижской Богоматери. Роза южного портала. 1260-е гг.

– в конце рисуночной подписи ТОЧКА НЕ СТАВИТСЯ, исключение – подпись заканчивается каким-либо сокращением:

Рис. 6. Собор Парижской Богоматери. Роза южного портала. 1260-е гг.

– если есть необходимость указать название иллюстрируемого артефакта (рисунок, фото) на языке оригинала, название оформляется так, как во всем журнале:

Рис. 1. Сэмюэль Беккет. «Не я» (“Not I”, 1973)

– таблица должна иметь порядковый номер и заголовок, расположенный над ней. В головке таблицы текст пишется с прописной буквы, сокращения слов не допускаются. На иллюстрации и таблицы должны быть ссылки в тексте. Данные иллюстраций и таблиц не должны дублировать текст.

## СОКРАЩЕНИЯ

**Год, годы, век, века** – сокращаются (г., гг., в., вв.).

Так называемые *отголоски* при обозначении дат во множественном числе (-х, -е) предпочтительнее оставлять (но не обязательно, если падеж и число очевидны):

### **Годы:**

В 1968 г.

В 1960-е гг.

В 1960-х гг.

В 1950–1970 гг.

В период 1910–1920 гг.

Около 1170–1250 гг.

Шел 1968-й г.  
Начались 1960-е гг.

\*Даты разделяются коротким (цифровым) тире без пробелов:  
В период 1910–1920 гг.

**Века:**

В XVII в.  
В V в. до н. э.  
В конце XVIII в.

**НО:**

Начался барочный век  
Золотой век русской поэзии  
Железный XX век  
XIII век – век сооружения грандиозных соборов  
XX век начался с череды политических катастроф

\*Даты разделяются коротким (цифровым) тире с пробелами:  
В конце XX – начале XXI в.  
В последней трети XIX – начале XX в.

**\*Удваивание (вв.):**

В XX–XXI вв.  
VII–V вв. до н.э.

\*Даты разделяются коротким (цифровым) тире без пробелов:  
В XX–XXI вв.  
Рубеж XIX–XX вв.

**Том, тома:**

Т. 1  
Т. 2

Т. 1–2

В 2 тт.

### **Числа**

Внутри многозначных чисел для разделения степеней (тысяча, десятки тысяч и т.д.) ставятся пробелы:

1 000

10 000

100 000

1 000 000

## **ОФОРМЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ИСТОЧНИКОВ**

Основная ориентация в оформлении русскоязычных источников в списке литературы – на ГОСТ 2008 (\*но без указания общего количества страниц источника).

### *Некоторые общие правила:*

– между цифрами, датами ставится короткое (цифровое) тире без пробелов (3–4 дня, 35–36 с.; 1975–1976 гг.);

– пробелы между инициалами не ставятся, но ставится пробел между инициалами и фамилией:

А.В. Голоднов

Корецкая М.А

– в списке литературы после фамилии перед инициалами ставится запятая:

Корецкая, М.А.

Голоднов, А.В.

– при оформлении русскоязычных источников сокращенное обозначение страницы сохраняется (С.), при переводе в APA Style, а также при оформлении иноязычных источников обозначение страницы не приводится:

Кибрик, А.А., Плунгян В.А. Функционализм // Фундаментальные направления современной американской лингвистики / Под. ред. А.А. Кибрика, И.М. Кобозевой, И.А. Секериной. М.: МГУ, 1997. С. 276–339.

Kibrik, A.A., & Plungyan, V.A. (1997). Funktsionalizm [Functionalism]. In A.A. Kibrik, I.M. Kobozeva, & I.A.

Sekerinay (Eds.), *Fundamental'nyye napravleniya sovremennoy amerikanskoj lingvistiki* [Fundamental trends of modern American linguistics]. Moscow: MGU, 276–339.

Bergmann, P. G. (1993). Relativity. In *The new encyclopedia Britannica* (Vol. 26). Chicago: Encyclopedia Britannica, 501–508.

– сокращения, принятые в журнале для обозначения собраний сочинений и многотомных изданий:

Соч. В 2 тт. СПб.: Алетейя, 1998.

Соч. В 2 тт. СПб.: Алетейя, 1998. Т. 1.

Полн. собр. соч. В 24 тт. М.: Худлит, 1960–1967.

Полн. собр. соч. В 24 тт. М.: Худлит, 1960–1967. Т. 5. 1965.

Избр. соч. В 3 тт. СПб.: Университетская книга, 1997–1999. Т. 1. 1997.

НО:

Избранное.

### **Примеры оформления русскоязычных источников в списке литературы**

#### **книги, сборники:**

Румянцев, М. К. Фонетика и фонология китайского языка. М.: АСТ, 2007.

Ковшиков, В.А., Глухов, В.П. Психолингвистика: теория речевой деятельности: учеб. пособие для студентов педвузов. М.: Астрель; Тверь: АСТ, 2006.

Содержание и технологии образования взрослых: проблема опережающего образования: сб. науч. тр. / под ред. А.Е. Марона. М.: ИОВ, 2007.

#### **тома, части книг, книги из собраний и т. п.**

Выготский, Л. С. Мышление и речь // Собр. соч. В 6 тт. М.: Педагогика, 1982. Т. 2. С. 5–295.

Рогов, Е. И. Настольная книга практического психолога. В 2 кн. Кн. 1: Система работы психолога с детьми разного возраста. М.: ВЛАДОС, 1999.

**статьи из журнала:**

Ефимова, Т.Н., Кусакин, А.В. Охрана и рациональное использование болот в Республике Марий Эл // Проблемы региональной экологии. 2007. № 1. С. 80–86.

**статьи из электронного пространства:**

Черная, Е. Моцарт и австрийский музыкальный театр. М.: Музгиз, 1963 [Электронный ресурс]. URL: [https://ale07.ru/music/notes/song/muzlit/chernaya\\_mt4.htm](https://ale07.ru/music/notes/song/muzlit/chernaya_mt4.htm) (дата обращения: 12.09.17).

**статьи с DOI:**

Ардашкина, М. А. Реализация социальной политики Русской православной церкви в Кузбасской митрополии // Вестник Кемеровского государственного университета. 2017. № 1. С. 6–11. DOI: 10.21603/2078-8975-2017-1-6-11.

**статьи или главы из коллективной монографии:**

Водопьянова, Н.Е., Старченкова, Е.С. Современные подходы к превенции синдрома выгорания // Современные проблемы исследования синдрома выгорания у специалистов коммуникативных профессий / под ред. В.В. Лукьянова, Н.Е. Водопьяновой, В.Е. Орла, С.А. Подсадного, Л.Н. Юрьевой, С.А. Игумнова. Курск: Курск. гос. ун-т, 2008. С. 235–249.

**статьи из сборника материалов конференций:**

Санникова, А. А. Чураевка как идеал русской общины (культурно-просветительская деятельность Г. Д. Гребенщикова) // Алтайский текст в русской культуре: материалы III регион. науч.-практ. конф. (Барнаул, 4–6 мая 2006 г.). Барнаул, 2006. Вып. 3. С. 18–28.

**диссертации, авторефераты диссертации:**

Борисенко, Ю. В. Становление психологической готовности к отцовству: психолого-педагогический контекст и технологии сопровождения: дис. ... д-ра психол. наук. Кемерово, 2018.

Суртаева, А. В. Заглавие художественного текста как элемент его информационной структуры: на материале заглавий англоязычных художественных произведений XX–XXI вв.: автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2012.

### **переводные издания**

Кафка, Ф. Дневники / пер. с нем. Е.А. Карцевой. Харьков: Фолио; М.: АСТ, 1999.

## **ОФОРМЛЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ ИСТОЧНИКОВ**

Оформление списка литературы на иностранном языке существенно отличается от принятых требований ГОСТ к оформлению русскоязычных источников, поэтому авторам рекомендовано самым внимательным образом ознакомиться с данным разделом, чтобы свести к минимуму возможные неточности и, тем самым, повысить шансы на успешную публикацию своей работы и ее дальнейшее международное признание. Следует понимать, что работа с оформлением списка литературы является отдельным важным элементом подготовки материалов к публикации.

Все References (список литературы на иностранном языке) оформляются в алфавитном порядке. Требования к оформлению References основаны на **APA Style** — широко распространенной в мировых общественных науках форме оформления академических работ, разработанной Американской ассоциацией психологов. Подробную информацию по составлению библиографических ссылок и цитированию на английском языке в APA formatting and style guide можно найти по адресу: <https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/560/01/>.

Ниже приведены примеры оформления иноязычных источников, перевода русскоязычных источников на английский язык в соответствии с требованиями международных баз цитирования и рекомендации авторам для составления References.

### **Перечень общих рекомендаций авторам для составления References**

1. Название работы должно быть выделено курсивом (если она представляет собой «крупное» произведение: отдельную книгу, журнал или монографию). Если работа включена в издание большего объема, курсивом выделяется название издания (монографии под общей



редакцией, журнала или научного сборника). Отсутствие курсива в названии источника может привести к тому, что название работы и название источника будут «слиты» между собой при загрузке в зарубежные индексирующие базы.

1. Не следует использовать заглавные буквы в названии работы на английском языке. Заглавные буквы используются только в названии журнала.

2. В References нельзя использовать двойной слэш //, так как он не распознается зарубежными системами и может привести к ошибкам в загрузке.

3. Название столицы (места издания) в транслитерированной версии источника пишется полностью: в русском списке – М., СПб., в транслитерированном: Moscow, Saint Petersburg.

4. Иногда автор использует в русскоязычном списке литературы переводное издание. В этом случае в References следует указывать оригинальное название работы и перевод на английский в квадратных скобках. Имена авторов также даются в оригинальном виде, не в транслитерации (см. пример ниже).

Сонтаг, С. Против интерпретации и другие эссе / пер. с англ. В. Гольшева. М.: Ад Маргинем Пресс, 2014.

Sontag, S. (2014). *Against interpretation and other essays* (V. Golyshev, Trans.). Moscow: Ad Marginem Press.

5. При использовании источника на ином, нежели английский, языке в References необходимо указать перевод на английский язык в квадратных скобках (см. пример).

Piaget, J. (1950). *La construction du réel chez l'enfant* [The child's construction of reality]. Zurich: Neuchâtel, Delachaux, & Niestlé.

6. Типичные ошибки при оформлении библиографии на английском языке:
- неправильное расположение года издания (правильное – после имен авторов в круглых скобках);
  - отсутствие названия издательства;
  - отсутствие номеров страниц, если это статья в журнале или раздел в сборнике;
  - отсутствие указания редакторов издания;
  - использование другого стиля транслитерации.

Сокращения и обозначения:

Ed. = Издание

Vol. = Том

Vols. = Тома

Proceedings = Сборник материалов

Retrieved from = URL сайта

Date of access = дата обращения

(Ed.) = под редакцией одного автора

(Eds.) = под редакцией двух и более авторов

(Trans.) = перевод

### Примеры оформления англоязычных источников

Общим требованием для оформления литературы в APA Style является следующая схема:

Author, A.A. (Year of Publication). *Title of work*. Publisher City: Publisher.

Tolkien, J.R.R. (1954). *Lord of the rings*. London: Houghton Mifflin.

### Один автор в периодических изданиях

Harlow, H.F. (1983). Fundamentals for preparing psychology journal articles. *Journal of Comparative and Physiological Psychology*, 55, 893–896.

### Издание под редакцией нескольких авторов

Duncan, G. J., & Brooks-Gunn, J. (Eds.). (1997). *Consequences of growing up poor*. New York: Russell Sage Foundation.

### Раздел в издании под общей редакцией

O'Neil, J. M., & Egan, J. (1992). Men's and women's gender role journeys: a metaphor for healing, transition, and transformation. In B. R. Wainrib (Ed.), *Gender issues across the life cycle*. New York: Springer, 107–123.

### **Последующее издание**

Helfer, M.E., Kempe, R.S., & Krugman, R.D. (1997). *The battered child* (5th ed.). Chicago: University of Chicago Press.

### **Интернет-ресурс**

Latour, B. (2007, April 6). Beware, your imagination leaves digital traces. *Times Higher Literary Supplement*, 6 (4). Retrieved from: <http://www.bruno-latour.fr/sites/default/files/P-129-THESGB.pdf> (date of access: 12.10.2016).

### **Многотомное издание**

Wiener, P. (Ed.). (1973). *Dictionary of the history of ideas* (Vols. 1–4). New York: Scribner's.

### **Раздел в энциклопедии**

Bergmann, P.G. (1993). Relativity. In *The new encyclopedia Britannica* (Vol. 26). Chicago: Encyclopedia Britannica, 501–508.

### **Материалы конференции (полностью)**

Schnase, J.L., & Cunnius, E.L. (Eds.). (1995). Proceedings from CSCL '95: *The First International Conference on Computer Support for Collaborative Learning*. Mahwah: Erlbaum.

### Статья в сборнике материалов конференции

Smith, B. (2015). The perils of autocorrect. In A. N. Jones (Ed.), *Other people's mistakes: proceedings of the red pen conference, University of Melbourne, September 2015*. Victoria: PMD Publications, 205–212.

### Статья из издания с DOI

Wooldridge, M.B., & Shapka, J. (2012). Playing with technology: Mother-toddler interaction scores lower during play with electronic toys. *Journal of Applied Developmental Psychology*, 33(5), 211–218. <https://doi.org/10.1037/arc0000014>

### Неизвестный автор

*Merriam-Webster's collegiate dictionary* (10th ed.). (1993). Springfield: Merriam-Webster.

### Газета

Henry, W.A. (1990, April 9). Making the grade in today's schools. *Time*, 135, 28–31.

### Несколько публикаций одного автора, сделанных в один и тот же год

Berndt, T.J. (1981a). Age changes and changes over time in prosocial intentions and behavior between friends. *Developmental Psychology*, 17, 408–416.

Berndt, T.J. (1981b). Effects of friendship on prosocial intentions and behavior. *Child Development*, 52, 636–643.

## ОФОРМЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В REFERENCES

Список литературы в романском алфавите (латинице) должен публиковаться в таком качестве, чтобы эти ссылки могли быть учтены международными базами научной индексации.

Правильное описание используемых источников в списках литературы является залогом того, что цитируемая публикация будет использована при оценке научной деятельности ее авторов. При переводе русскоязычных ссылок в APA-формат автор должен учитывать, что ссылки на латинице предназначены для иноязычного читателя и должны быть ему максимально **понятны**.

Транслитерация русскоязычных названий должна производиться **ТОЛЬКО** на основе транслитерационного стандарта **BGN/PCGN**.

Рекомендуем авторам воспользоваться ресурсом <http://www.transliteration.com/transliteration/en/russian/bgn-pcgn/> для перевода русскоязычного текста на латиницу.

### Примерная структура библиографической ссылки на латинице:

- авторы (транслитерация);
- год (в круглых скобках);
- название работы в транслитерированном варианте;
- [перевод названия статьи на английский язык в квадратных скобках];
- название русскоязычного источника (транслитерация курсивом);
- [перевод названия источника на английский язык в квадратных скобках (для журналов не обязательно)];
- выходные данные с обозначениями на английском языке (город, издательство) либо только цифровые.

### Примеры оформления русскоязычных источников в References

#### 1. Источник на русском

Касарес, Х. Введение в современную лексикографию. М.: Изд-во иностр. литературы, 1958.

#### Перевод в APA Style

Kasares, Kh. (1958). *Vvedeniye v sovremennuyu leksikografiyu*. [Introduction to modern lexicography]. Moscow: Inostrannaya Literatura.

## 2. Диссертация

Голоднов, А.В. Персуазивность как универсальная стратегия текстообразования в риторическом метадискурсе (на материале немецкого языка): дис. ... докт. филол. наук. СПб, 2011.

Golodnov, A.V. (2011). *Persuazivnost' kak universal'naya strategiya tekstoobrazovaniya v ritoricheskom metadiskurse (na materiale nemetskogo yazyka)* [Persuasiveness as a universal strategy of text formation in the rhetoric metadiscourse (the case study of the German language)] (Doctoral Dissertation, Russian State Pedagogical University, named after A. Herzen, Saint Petersburg).

## 3. Раздел в издании под общей редакцией

Кибрик, А.А., Плунгян, В.А. Функционализм // Фундаментальные направления современной американской лингвистики / Под. ред. А.А. Кибрика, И.М. Кобозевой, И.А. Секериной. М.: МГУ, 1997. С. 276–339.

Kibrik, A.A., & Plungyan, V.A. (1997). *Funksionalizm* [Functionalism]. In A.A. Kibrik, I.M. Kobozeva, & I.A. Sekerinay (Eds.), *Fundamental'nyye napravleniya sovremennoy amerikanskoj lingvistiki* [Fundamental trends of modern American linguistics]. Moscow: MGU, 276–339.

## 4. Статья в периодическом издании

Корецкая, М.А. Экранизация мифа: трудности перевода // Вестник Самарской гуманитарной академии. 2010. № 1. С. 13–32.

Koretskaya, M.A. (2010). *Ekranizatsiya mifa: trudnosti perevoda* [Film adaptation of a myth: difficulties of interpretation]. *Vestnik Samarskoj Gumanitarnoy Akademii* [Herald of Samar Humanitarian Academy], 1, 13-32.

## 5. Статья в сборнике конференции

Исакова, О.В. «Чайка» Б. Акунина и некоторые проблемы поэтики постмодернизма // Молодые исследователи Чехова. 5: Материалы международной научной конференции (Москва, май 2005 г.). М.: Изд-во МГУ, 2005. С. 53–64.

Isakova, O.V. (2005). *Chaika B. Akunina i nekotorye problemy poetiki postmodernisma* [Akunin's Seagull and some problems of postmodern poetics]. In *Molodye issledovateli Chekhova 5* [Young researchers of Chechov's work 5]: *Proceedings of the international conference*. Moscow: MGU, 53–64.

### **About the journal**

“**Practices & Interpretations: A Journal of Philology, Teaching and Cultural Studies**” is a quarterly open-access journal, seeking articles that address practices of professional interpretation, scholarly commentary, analysis of empirical research, dissemination of effective teaching practices in the spheres of Linguistics, Literary Studies, Culture Studies, and Education.

#### **Journal ethics**

Manuscripts submitted for publication in “Practices & Interpretations” will be judged on the basis of significance, originality, ethics, and clarity of presentation.

“Practices & Interpretations” will not consider any original research paper or component of a research paper that has been published or is under consideration for publication elsewhere.

Editorial staff strive to make their decisions not affected by the origins of the manuscript, including the gender, age, nationality, ethnicity, race, religion, or any other attribute of the authors.

The journal strives to follow COPE’s (Committee on Publication Ethics) Code of Conduct, as well as Russian laws on copyright.

The authors are responsible for presenting a concise and accurate report of their research, as well as any true facts, references and other information.

The papers may be edited to improve accuracy and clarity and for length.

The Journal reserves the right to make all decisions regarding the acceptance or rejection of an article for publication. All editing decisions reside with the Journal’s editorial board.

It is the responsibility of the editorial board to publish corrections, clarifications, retractions and apologies when needed.

#### **REVIEW PROCESS**

All manuscripts published by “Practices and Interpretations...” undergo the process of a double-blind review.

Once an author submits a manuscript it is then read by an editor to assess its suitability for the journal according to the guidelines determined by the editorial policy. It is to ensure that the content falls within the scope of the journal, the manuscript follows editorial policy and procedural guidelines.

The manuscript is then sent out for review to additional reviewers. Both the authors and the reviewers are unaware of each other’s identity and affiliation. After the reviewers receive a paper from the editor, they read it to provide individual critiques, usually within eight weeks. In their critiques, they comment on the validity of the research, judge its significance and determine the originality of the work based

on how much it advances the field. Reviewers also recommend that the paper be published, rejected, or published after author's revision.

Editors and reviewers will treat all manuscripts submitted to the journal in confidence.

Reviewers are supposed to disclose any potential competing interests before agreeing to review a submission.

A positive review can't be considered sufficient reason for the publication of the paper. The final decision is taken by the editorial board.

For manuscripts accepted pending revision, the authors must submit a revised manuscript that will go through all or some of the stages above. Once a manuscript has been revised satisfactorily it will be accepted and put into the production process to be prepared for publication. Selected papers are edited to improve accuracy and clarity and for length.

### **EDITORS' RESPONSIBILITIES**

Editors' decisions to accept or reject a paper for publication in "Practices and Interpretations..." are based on the paper's importance, originality and clarity, and the study's validity and its relevance to the remit of the journal.

Editors take steps to identify and prevent the publication of papers where research misconduct has occurred, including plagiarism, citation manipulation, and data falsification/fabrication, among others.

#### **Editors' responsibilities are as follows:**

- to publish content on a timely basis;
- to strive to meet the needs of readers and authors, as well as constantly improve the journal;
- to inform about who has funded research or other scholarly work, published in the journal;
- to ensure that all published reports and reviews of research have been reviewed by suitably qualified reviewers (individuals who are able to judge the work and are free from disqualifying competing interests);
  - to encourage accuracy, completeness and clarity of research reporting including technical editing and the use of appropriate guidelines and checklists;
  - to strive to ensure that peer review at the journal is fair, unbiased and timely;
  - to require reviewers to disclose any potential competing interests before agreeing to review a submission;
  - to respect confidentiality for research participants, authors, and peer reviewers; protect intellectual property and copyright; foster editorial independence;



- to maintain the integrity of the academic record and transparency (for example, conflicts of interest, research funding, reporting standards);
- to assist the parties (for example, institutions, grant funders, governing bodies) responsible for the investigation of suspected research and publication misconduct and, where possible, facilitate in the resolution of these cases;
- to publish corrections, clarifications, retractions and apologies when needed;
- to encourage academic institutions to recognize peer review activities as part of the scholarly process;
- to use systems for detecting plagiarism (e.g. software, searching for similar titles) in submitted items (routinely or when suspicions are raised);
- to support authors whose copyright has been breached or who have been the victims of plagiarism;
- to develop and maintain a database of suitable reviewers and update this on the basis of reviewer performance.

### **Authors' responsibilities**

Authors have responsibilities as detailed below.

The original work published in “Practices and Interpretations...” must be properly cited if used, distributed or reproduced in any medium.

Authors must declare all sources of funding for the work in the manuscript, and also any conflict of interest.

Submitted (and published) manuscripts must not contain scientific dishonesty and / or fraud comprising among others fictitious or manipulated data, plagiarised material (either from the previous work of the authors or that of other persons), reference omissions, false priority statements, and incorrect authorship. Authors must not breach any copyright.

When reproducing data, it is the author's responsibility to seek appropriate permission from the relevant publishers.

### **Copyright**

Open Access authors retain the copyrights of their papers, and all open access articles are distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution and reproduction in any medium, provided that the original work is properly cited ([www.creativecommons.org/licenses/by/4.0/](http://www.creativecommons.org/licenses/by/4.0/)).

### Submission guide

By submitting your manuscript to the Journal for publication, you agree to this submission Guide. Please read it carefully. Failure to comply with the guidelines may result in rejection of your submission.

The journal publishes the following article types:

#### **Short communications**

up to 1,500 words

#### **Regular research articles**

3,000-4,000 words

#### **Full-length Reviews**

5,000 – 6,000 words

Languages of publication are English, Russian, Spanish, and Chinese.

### FORMAT

All submissions should include in the following order:

- The title of the paper;
- The names of all authors, their position and any relevant professional and academic affiliations, the full address and phone number as well as e-mail address;
- Abstract of approximately 100-250 words summarizing the main argument and findings of the paper;
- Keywords (up to 10);
- Main Text;
- References in alphabetical order.

The paper should be formatted as follows:

- Word's .docx format (Word 2007, 2010, or 2008 or 2011 for a Mac);
- Page format: Custom size (165 x 235 mm);
- Margins: 2.5 cm;
- Font: Latin, Times New Roman, font size 14;
- Line spacing: 1,5;

References and Notes are given in the alphabetical order. References should be complete, including the full list of authors, the full titles, and the inclusive pagination. See APA Citation Style for details of citation and reference style.

Tables should be included within the text and numbered. The first sentence of the table legend should be a brief descriptive title.